

EspanholConcursos



## **TEXTO – TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO**

### **Crean el primer embrión híbrido entre hombre y oveja**

Un embrión híbrido hombre-oveja, en el que una célula cada 10.000 es humana, fue creado por primera vez en laboratorio.

Hace un año el mismo grupo de investigación había realizado un embrión de hombre y cerdo, donde las células humanas eran una sobre 100.000.

El anuncio fue efectuado por científicos de la Universidad de California Davis en la reunión de la American Association for the Advancement of Science de Austin, en Texas.

El híbrido, explicaron los investigadores, es un paso hacia la posibilidad de hacer crecer órganos humanos en animales.

Fue obtenido introduciendo células madre adultas "reprogramadas" en el embrión de oveja, que luego se dejó crecer por 28 días, lo máximo para lo cual obtuvo autorización el experimento. De esos 28 días, 21 fueron en el útero de un animal.

En ese período las células humanas se reprodujeron –explicó Pablo Ross, uno de los autores– aunque para llegar a la posibilidad de tener todo un órgano hace falta una relación de uno a 100.

En la misma presentación los investigadores explicaron que lograron obtener embriones de oveja y cerdo sin páncreas, gracias a la técnica Crispr de "copia y pega" del ADN, un paso más para hacer que los animales "alberguen" órganos humanos.

"Aunque hay mucho por trabajar, los órganos producidos en estas quimeras interespecies podrían un día constituir un modo de satisfacer la demanda de órganos, trasplantado por ejemplo un páncreas híbrido en un paciente", subrayó Ross.

El uso de las ovejas, explicó el investigador, tiene muchas ventajas respecto del cerdo, a partir del hecho de que bastan cuatro embriones y no 50 para hacer iniciar una preñez. Además este animal tiene órganos de dimensiones semejantes a los humanos.

## TEXTO – TRADUÇÃO LIVRE

### Crean el primer embrión híbrido entre hombre y oveja

#### Criam o primeiro embrião híbrido entre homem e ovelha

Un embrión híbrido hombre-oveja, en el que una célula cada 10.000 es humana, fue creado por primera vez en laboratorio.

Um embrião híbrido homem-ovelha, no qual uma célula em cada 10.000 é humana, foi criado pela primeira vez em laboratório.

Hace un año el mismo grupo de investigación había realizado un embrión de hombre y cerdo, donde las células humanas eran una sobre 100.000.

Há um ano o mesmo grupo de pesquisa havia realizado um embrião de homem e porco, no qual as células humanas eram uma sobre 100.000.

El anuncio fue efectuado por científicos de la Universidad de California Davis en la reunión de la American Association for the Advancement of Science de Austin, en Texas.

O anúncio foi efetuado por cientistas da Universidade da Califórnia Davis na reunião da American Association for the Advancement of Science de Austin, no Texas.

El híbrido, explicaron los investigadores, es un paso hacia la posibilidad de hacer crecer órganos humanos en animales.

O híbrido, explicaram os pesquisadores, é um passo até a possibilidade de fazer crescer órgãos humanos em animais.

Fue obtenido introduciendo células madre adultas "reprogramadas" en el embrión de oveja, que luego se dejó crecer por 28 días, lo máximo para lo cual obtuvo autorización el experimento. De esos 28 días, 21 fueron en el útero de un animal.

Foi obtido introduzindo células-mãe adultas "reprogramadas" no embrião de ovelha, que depois se deixou crescer por 28 dias, o máximo para o qual obteve autorização o experimento. Desses 28 dias, 21 foram no útero de um animal.

En ese período las células humanas se reprodujeron –explicó Pablo Ross, uno de los autores- aunque para llegar a la posibilidad de tener todo un órgano hace falta una relación de uno a 100.

Nesse período as células humanas se reproduziram -explicou Pablo Ross, um dos autores- embora para chegar à possibilidade de ter todo um órgão faz falta uma relação de um para 100.

En la misma presentación los investigadores explicaron que lograron obtener embriones de oveja y cerdo sin páncreas, gracias a la técnica Crispr de "copia y pega" del ADN, un paso más para hacer que los animales "alberguen" órganos humanos.

Na mesma apresentação os pesquisadores explicaram que conseguiram obter embriões de ovelha e porco sem pâncreas, graças à técnica Crispr de "copia e cola" do DNA, um passo a mais para fazer que os animais "alberguem" órgãos humanos.

"Aunque hay mucho por trabajar, los órganos producidos en estas quimeras interespecies podrían un día constituir un modo de satisfacer la demanda de órganos, trasplantado por ejemplo un páncreas híbrido en un paciente", subrayó Ross.

"Embora haja muito por trabalhar, os órgãos produzidos nestas quimeras<sup>1</sup> interespecies poderiam um dia constituir um modo de satisfazer a demanda de órgãos, transplantando por exemplo um pâncreas híbrido em um paciente", destacou Ross.

El uso de las ovejas, explicó el investigador, tiene muchas ventajas respecto del cerdo, a partir del hecho de que bastan cuatro embriones y no 50 para hacer iniciar una preñez. Además este animal tiene órganos de dimensiones semejantes a los humanos.

---

<sup>1</sup> **Quimeras:** fantasia, ilusão, utopia perseguida.

O uso das ovelhas, explicou o pesquisador, tem muitas vantagens em relação ao porco, a partir do fato de que bastam quatro embriões e não 50 para fazer iniciar uma prenhez<sup>2</sup>. Além disso, este animal tem órgãos de dimensões semelhantes aos dos humanos.

---

<sup>2</sup> **Prenhez:** estado da fêmea no período de gestação.